

*Eshte gjithmone nje tjeter mundesi,  
miqesi, dashuri, nje force e re!*

*(Antoine De Saint Exupery)*

*Ci sarà sempre un'altra opportunità, un'altra  
amicizia, un altro amore, una nuova forza!*

*(Antoine De Saint Exupery)*

1. Quell'UltimoAbbraccio 3'03
2. Profumi 3'54
3. Anele 3'17
4. ComeL'Acqua 3'29
5. ACasaDiKozett 3'10
6. InManoMia 2'56
7. Sorrisi 3'46
8. ΜενεξέδεςΚαιΖουμπούλια 4'
9. Θαλασσάκι 3'29
10. WhenTheSunGoesDown 4'17
11. TaTvojaSuknjaPlava 2'50
12. KerkojNjeLiber 2'59
13. UnaNuovaForza 3'43
14. BonusTrack MimmoErFrigorista 4'26

FESTIVAL INTERNAZIONALE FILM DELLA MONTAGNA E  
DELL'ESPLORAZIONE - CITTÀ DI TRENTO

subtecazione n° 5456 partecipante alle 30 Rassegna

Internazionale dell'Editoria di Montagna, MONTAGNALIBRI 2016

Alta sezione Folklore

—Volume solo in consultazione—

MARCO ZAPPA  
1982  
PRODUZIONI

MZPTiDoc-S48

www.marcozappa.ch

MZPTiDoc-S48

UnaNuovaForzaMarcoZappaTRIO

# UnaNuovaForza



MARCO  
ZAPPA  
TRIO  
LIVE

Special Guest

Martha Mavroidi

Goran Stojadinovic Marco Zappa & Ilir Kryekurti

UnaNuovaForza



UnaNuovaForza

MARCO ZAPPA  
mz  
PRODUZIONI  
SUISA

MARCO  
ZAPPA  
TRIO  
LIVE

© 2015 MarcoZappaMusie  
MZPTiDoc-S48



**Ognuno è autore del proprio libro.  
Le cose non ti capitano per caso,  
tu stesso le costruisci e le distruggi  
giorno dopo giorno! (KlitiKapò - Tirana)**

*Ci sono lavori che nascono dopo un lungo periodo di preparazione e di scrittura degli arrangiamenti a tavolino ed altri, come questo, che nascono così, di getto, spinti dalla voglia di suonare assieme, di raccontare, di viaggiare. Con Goran ed Ilir, questi nuovi brani sono scaturiti con entusiasmo e professionalità, per dare corpo e vita ai miei testi, scritti in un momento di grandi cambiamenti, di sofferenze e di gioie intense.*

*L'ho pensato e scritto durante il mio soggiorno a Tirana, il mese di aprile del 2014, invitato da Ilir, a casa di Kozett. Tra un concerto e l'altro in Albania, ho conosciuto persone, musicisti, scrittori, artisti, giornalisti e mi sono fatto molti nuovi amici con i quali ho subito trovato una bellissima intesa e dai quali sto imparando moltissimo. Non solo, ma mi sono anche innamorato di parecchi nuovi strumenti etnici che sto studiando con grande passione e che mi hanno dato nuovi input e nuove idee per scrivere queste nuove canzoni e per gettare un ponte tra la mia cultura e quella di questo interessantissimo paese. Grazie al maestro Fatos Qerimaj sto studiando il clarinetto, grazie a Fatmir Lela, liuto albanese e nuovi aspetti del bouzouki, del baglamas, del cifteli albanese...*

*Ilir, Kozett ed Elena mi hanno introdotto nel loro mondo ed in quello dei loro amici, nella storia e nella gente dell'Albania di oggi e di ieri. Grazie a loro, per me è iniziata una nuova vita, una nuova fase della mia crescita artistica ed umana e, grazie ai miei due nuovi compagni di viaggio Ilir Kryekurti (Albania) e Goran Stojadinovic (Serbia), anche la mia musica sta veramente respirando "UnaNuovaForza"!*

*Un CD come questo poteva essere registrato solo durante un concerto dal vivo!!*

## Una Nuova Forza Marco Zappa TRIO 2015

«... An extraordinary international TRIO soaring in an outburst of sprightly energy, making it sound like an orchestra:

**Marco Zappa's** new compositions smell of the prickly air of the Mediterranean, the Balkans, Ticino... And thanks also to the great variety of instruments and rhythms which enhance the arrangements of the new creations, the TRIO has reached high levels of cohesiveness and authenticity.

On the accordion, while **Goran Stojadinovic's** left hand masters the bass line in a most dazzling manner, we are likewise bewildered by his virtuoso skills in performing the highly technical parts of the right hand. Meanwhile, we are carried away by **Ilir Kryekurti's** art of giving color, warmth, rhythm and cohesiveness to the group through an impressive series of unusual drums from different musical traditions. **Marco Zappa's** admirable dexterity in playing all sorts of instruments, which he has collected and studied on his long tours in countries as varied as India, Greece or Albania, gives us the opportunity to take a musical journey around the world... His unique voice does everything else.

The result is an amazing richness of exceptional and captivating sounds, rhythms and atmospheres...»

### 1. Quell'Ultimo Abbraccio

(Testo/Musica: Marco Zappa, Sementina, 6.4.2014)

Live: Marco: Vocals, Baritone Guitar - Studio: Marco: Clarinet

Quell'ultimo abbraccio forte,  
dopo il nostro concerto di ieri,  
insieme!

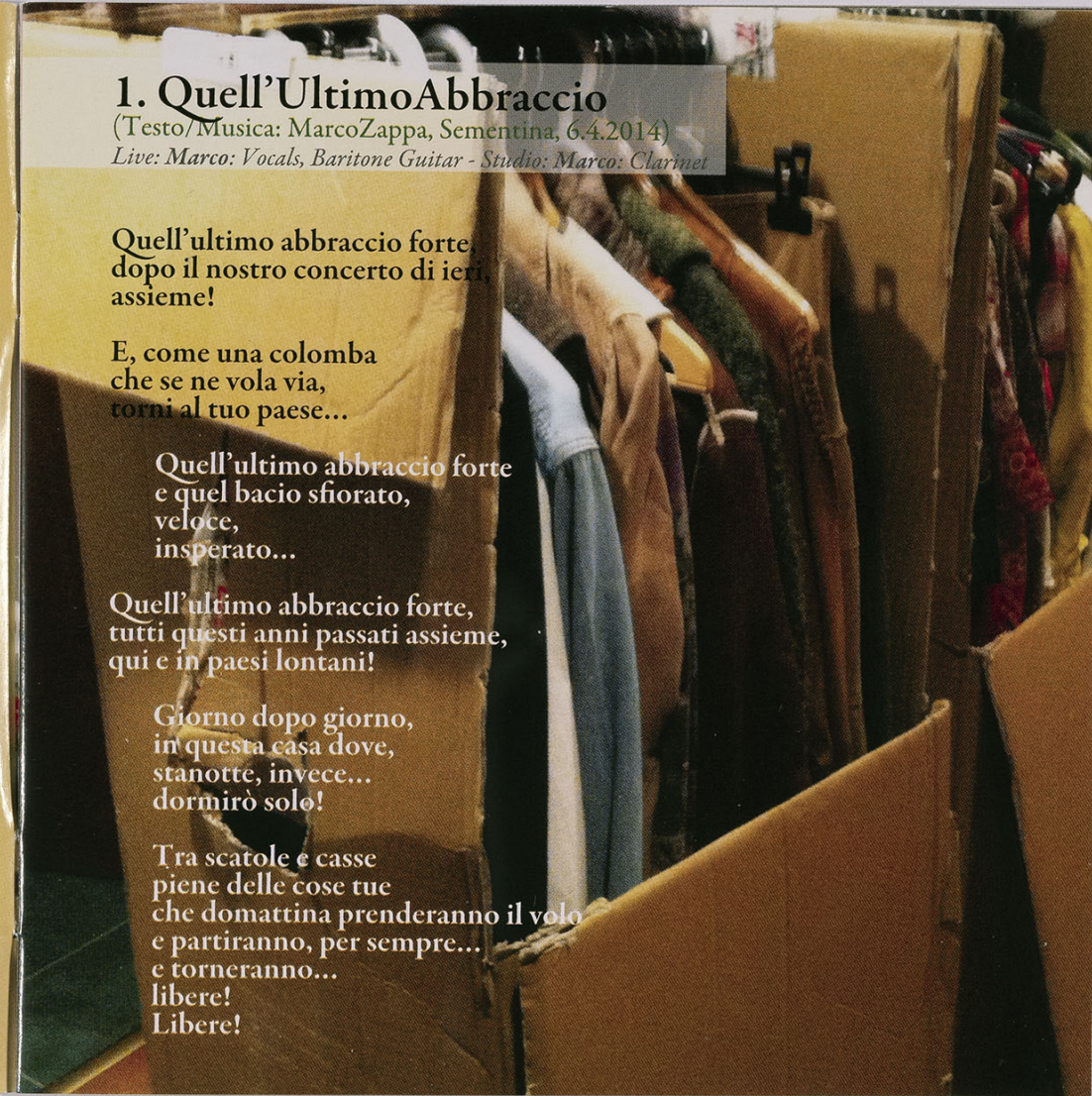
E, come una colomba  
che se ne vola via,  
torni al tuo paese...

Quell'ultimo abbraccio forte  
e quel bacio sfiorato,  
veloce,  
insperato...

Quell'ultimo abbraccio forte,  
tutti questi anni passati assieme,  
qui e in paesi lontani!

Giorno dopo giorno,  
in questa casa dove,  
stanotte, invece...  
dormirò solo!

Tra scatole e casse  
piene delle cose tue  
che domattina prenderanno il volo  
e partiranno, per sempre...  
e torneranno...  
libere!  
Libere!



## 2. Profumi

(Testo e Musica: Marco Zappa, Tirana, 12.4.2014)

Live: Marco: Vocals, Shqiptare Clarinet, Guitar  
Goran: Accordeon (El. Piano / Hammond / Bass)  
Vocals - Ilir: Drums, Vocals

Anche dopo, quando tutto è finito,  
resta il profumo delle cose,  
delle persone, degli incontri, dei paesi,  
ma soprattutto... degli amori!

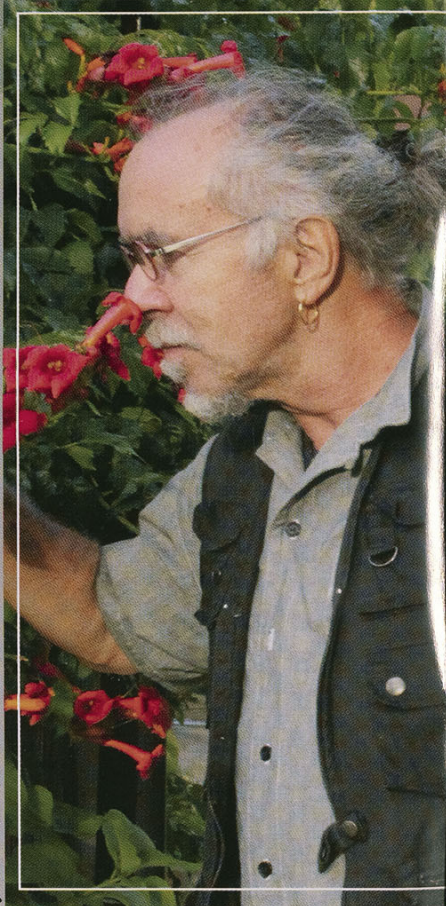
Ogni profumo ti resta nel cuore!  
dentro le narici, e ti accompagna i pensieri.  
E non ti senti mai solo,  
e non vorresti mai lasciarli fuggire.

Ogni profumo, una sua storia,  
un mondo nuovo da scoprire,  
e non sai come andrà a finire,  
e non vorresti mai morire! Mai... Mai...

Anche dopo, quando tutto è sbocciato,  
torna il profumo delle cose,  
dell'amore incontrato di nuovo,  
ma soprattutto... del tuo fiore!

Il suo profumo ti resta nel cuore!  
dentro le narici, e ti accompagna i pensieri.  
E non ti senti più solo,  
e non vorresti mai lasciarlo fuggire.

Ogni profumo, una sua storia,  
un mondo nuovo da scoprire,  
e non sai come andrà a finire,  
e non vorresti mai morire! Mai... Mai...



## 3. Anele!

(Testo e Musica: Marco Zappa, Tirana, 18.4.2014)

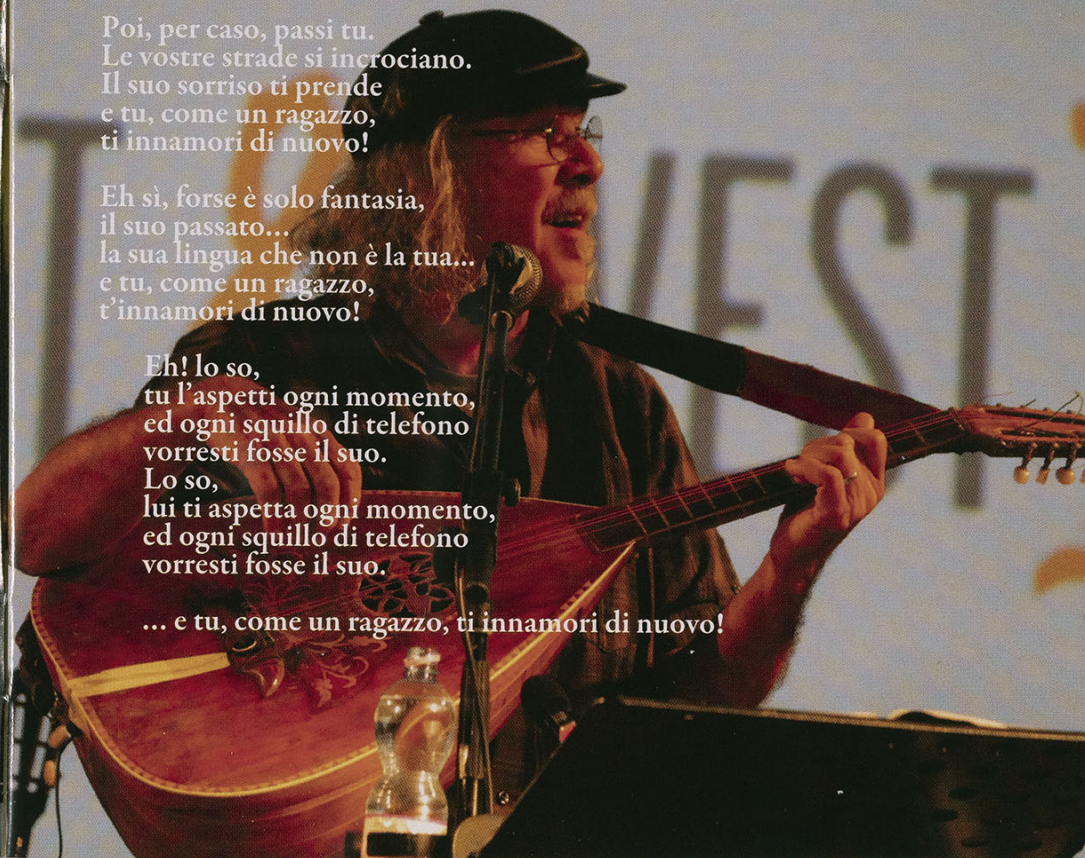
Live: Marco: Vocals, Shqiptare Lute - Goran: Accordeon (El. Piano / Hammond / Bass),  
Vocals - Ilir: Drums, Vocals

Poi, per caso, passi tu.  
Le vostre strade si incrociano.  
Il suo sorriso ti prende  
e tu, come un ragazzo,  
ti innamori di nuovo!

Eh sì, forse è solo fantasia,  
il suo passato...  
la sua lingua che non è la tua...  
e tu, come un ragazzo,  
t'innamori di nuovo!

Eh! lo so,  
tu l'aspetti ogni momento,  
ed ogni squillo di telefono  
vorresti fosse il suo.  
Lo so,  
lui ti aspetta ogni momento,  
ed ogni squillo di telefono  
vorresti fosse il suo.

... e tu, come un ragazzo, ti innamori di nuovo!



#### 4. Come L'Acqua

(Testo: Marco Zappa & Kozett, Tirana, 11.4.2014)

Musica: Marco Zappa & Goran Stojadinovic)

Live: Marco: Vocals, Cifteli, Shqiptare Lute

Goran: Accordeon (Accordeon, El. Piano / Bass), Vocals - Ilir: Drums, Vocals

Ogni amore ha una storia  
bella o brutta, ma una storia,  
senza storia è solo un sogno,  
un sogno tuo, e solo tuo.

Ogni incontro, ogni abbandono,  
una storia anche nascosta  
che riscopri piano, piano,  
nella gioia o dentro un pianto.

Uh...

Ogni amore ha una storia  
bella o brutta, ma una storia,  
senza storia è solo un sogno,  
un sogno tuo, e solo tuo.

Quanti amici ho ritrovato,  
che non sapevo più di avere,  
sotto casa e anche lontano,  
mi danno sempre una mano.

Uh...

Come l'acqua che nasce pura  
e si intorpidisce solo dopo! (Kozett)

#### 5. A Casa Di Kozett

(Testo: Marco Zappa, Tirana-21.4.2014)

Musica: Marco Zappa & Goran Stojadinovic)

Live: Marco: Vocals, Guitar

Goran: Accordeon (Accordeon, El. Piano / Bass), Vocals - Ilir: Drums, Vocals

Studio: Elena: Background Vocals - Marco: el. Bass

A casa di Kozett,  
ho conosciuto i tuoi amici,  
son diventati i miei amici  
e ho ritrovato l'amore.

A casa di Kozett,  
le lunghe serate assieme.  
A casa di Kozett,  
suoni e profumi di cibo,  
birra e vino in compagnia. (Gezuar!!)

A casa di Kozett,  
il tempo è volato via,  
il vostro paese e il mio  
e ho ritrovato l'amore.

A casa di Kozett,  
canzoni partigiane e canzoni mie.

A casa di Kozett,  
le vostre gioie e i vostri stenti.  
Che vita! A casa di Kozett!

...A casa di Kozett!



## 6. InManoMia

(Testo: MarcoZappa, Tirana, 14.4.2014)

Musica: MarcoZappa & GoranStojadinovic)

Live: Marco: Vocals, Guitar - Goran: Accordeon (Accordeon / Bass) - Ilir: Drums

Studio: Marco: Shqiptare Clarinet

Mi hai mostrato i tuoi strumenti,  
li hai suonati con amore,  
il tuo liuto, i tuoi flauti...  
un clarinetto senza bocchino,  
creati a mano, ad uno ad uno.

Hai campato grazie a loro,  
matrimoni, compleanni,  
feste e balli di paese,  
ma ora te ne devi andare via a cercare...  
un lavoro nuovo.

Mi hai ceduto i tuoi strumenti  
fatti a mano con amore,  
per due soldi, ... regalati,  
ma qui, al tuo paese,  
di sola musica non puoi più ...  
campare!

Però, non ti preoccupare,  
in mano mia continueranno a...  
vibrare!

No, non ti preoccupare,  
in mano mia, continueranno a vibrare!  
In mano mia, continuano a vibrare!



## 7. Sorrisi

(Testo: MarcoZappa, Tirana, 16.4.2014)

Musica: MarcoZappa & GoranStojadinovic)

Live: Marco: Vocals, Clarinet, Bouzouki

Goran: Accordeon (Accordeon / Bass), Vocals - Ilir: Drums, Vocals

Studio: Marco: El. Bass

Forse ho ritrovato qui quello che mi mancava,  
il sorriso dentro un viso, il sorriso di una donna.  
Quel sorriso che... non vivevo più da tempo.

Una donna che sorride mi ricarica!  
Mi dà forza e allegria,  
anche se non sorride a me!

Forse da noi, negli affanni quotidiani,  
nel continuo rincorrere qualcosa che non c'è.  
Quel sorriso si è perso, dietro una maschera.

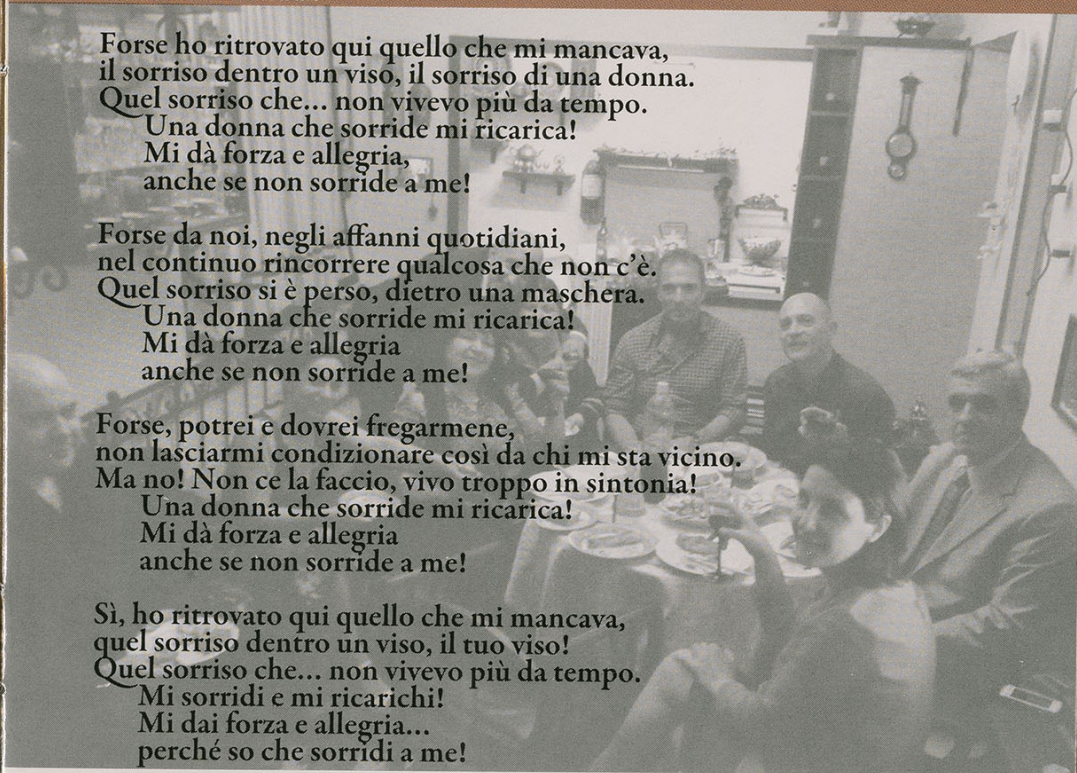
Una donna che sorride mi ricarica!  
Mi dà forza e allegria  
anche se non sorride a me!

Forse, potrei e dovrei fregarmene,  
non lasciarmi condizionare così da chi mi sta vicino.  
Ma no! Non ce la faccio, vivo troppo in sintonia!

Una donna che sorride mi ricarica!  
Mi dà forza e allegria  
anche se non sorride a me!

Sì, ho ritrovato qui quello che mi mancava,  
quel sorriso dentro un viso, il tuo viso!  
Quel sorriso che... non vivevo più da tempo.

Mi sorridi e mi ricarichi!  
Mi dai forza e allegria...  
perché so che sorridi a me!



## 8. Μενεξέδες Καιζουμπούλια

(Traditional, Arr. Martha Mavroidi/Marco Zappa)

Live: Martha: Vocals, Lute - Marco: Vocals, Baritone Guitar - Studio: Marco: II Lute

Κάντα σκάλα τα μαλλιά σου κάντα σκάλα ν' ανεβώ  
Make your hair a ladder and I will climb it  
να φιλήσω την ελιά σου και τον άστρο σου λαιμό  
to kiss your mole and your white neck

Ίβαλα ίβαλα ω πάμε γυαλό γυαλό  
Ivala ivala o let's walk by the sea  
Ίβαλα ίβαλα ω μόνο εσένα αγαπώ.  
Ivala ivala o it's only you that I love

Αν δεν θες να μου το δώσεις το φιλι που σου ζητώ  
If you don't want to give me your sweet kiss  
θα στο πάρω με το ζόρι και θα είναι πιο γλυκό  
I will take it by force and it will be sweeter

Μενεξέδες και ζουμπούλια και θαλασσινά πουλιά  
Violets and hyacinths and sea birds  
αμα δείτε τον καλό μου χαιρετίσματα πολλά  
if you see my beloved one greet him (her) for me

## 9. Θαλασσάκι

(Traditional, Arr. Martha Mavroidi/Marco Zappa)

Live: Martha: Vocals, Lute - Marco: Vocals, Baritone Guitar

Studio: Marco: Shqiptare Clarinet

Αμυγδαλάκι τσάκισα και μέσα σε ζωγράφισα  
I cracked an almond and drew you inside

Σταλαγματιά σταλαγματιά το μάρμαρο τρυπιέται  
Drop by drop the marble cracks  
Κι αγάπη που δεν παίρνεται δεν πρέπει ν' αγαπιέται  
And a love not taken should not be loved at all

Αμυγδαλάκι τσάκισα και μέσα σε ζωγράφισα  
I cracked an almond and drew you inside

Αμυγδαλάκι τσάκισα και μέσα σε ζωγράφισα  
I cracked an almond and drew you inside  
Θάλασσα κι αλμυρό νερό να σε ξεχάσω δεν μπορώ  
Sea and salty water I can't forget you





## 10. When The Sun Goes Down (*Quando Il Vento Cesserà*)

(Testo: Marco Zappa, Armenistis, Icaria GR, 30.6.2014)

Traduz. in serbo: Goran Stojadinovic

Musica: Marco Zappa & Goran Stojadinovic; Sementina 23.8.2014)

Live: Marco: Vocals, Bouzouki - Goran: Accordeon (Accordeon / Bass), Vocals - Ilir: Drums, Vocals

Studio: Marco: Horn/Flute

Quando, al calar del sole, il vento cesserà,  
forse saprò volare senza cadere in mare.  
E spero che la cera che sostiene le mie ali,  
in questo nuovo viaggio non si scioglierà!

*Kada sunce zadje vetar pretaće.  
Moći ću da letim preko pučine.  
Gde video sam pušto ostrvo za nas  
Gde ću te odvesti kad vetar prestane.*

Da da da... When the sun goes down,  
the wind will die!

*More plavo more svuda oko nas.  
Naći ćemo mir rajskog ostrva.  
Nadam se da moja krila Icara.  
Istopiti se neće bar do svitanja.*

Quando, al calar del sole, il vento cesserà,  
forse saprò volare senza cadere in mare.  
Poi vorrei tornare, posarti dolcemente,  
su quest'isola stupenda, quando il vento cesserà.

Da da da... When the sun goes down,  
the wind will die!

## 11. Ta Tvoja Suknja Plava (*La Gonna Blu*)

(Traditional, Testo in italiano: Elena Martini, Arr. Marco Zappa TRIO, 2014)

Live: Marco: Vocals, Shqiptare Lute - Goran: Vocals, Accordeon (Accordeon / Bass)

Ilir: Drums, Vocals

Ta tvoja suknja plava  
zbog nje me boli glava svaki dan,  
te tvoje plave oči  
nedaju sna u noći nikako.

I zato stalno lutam  
utehu trazeci uporno,  
zbog tvoje suknje plave  
srce je moje stalno umorno.

*L'uomo è fatto per essere gaio,  
per essere gaio;  
e quando la tristezza non ce l'ha,  
i guai spesso li va a cercare da sé.*

I zato stalno lutam  
utehu trazeći uporno,  
zbog tvoje suknje plave  
srce je moje stalno umorno.

Svaki put kad te vidim  
poželim da ti pridjem al uzalud  
neki mi kazu da si devojka  
neki da si udata.

I zato stalno lutam  
utehu trazeći uporno  
zbog tvoje suknje plave  
srce je moje stalno umorno.



## 12. Kerkoj Nje Liber (*Vorrei Un Libro Che Mi Piace*)

(Testo e Musica: Marco Zappa & Elena Martini, Sementina/Tirana, 23.8.2014)

Live: Marco: Vocals, Shqiptare Lute

Goran: Accordeon (Hammond, El. Piano / Bass), Vocals - Ilir: Drums, Vocals

Studio: Marco: Horn Flute, Takoma Mini Guitar

Ogni giorno, ogni mattina,  
vorrei sceglier cosa fare.  
Non chiedo nulla di impossibile,  
solo quello che posso avere.

Mos prit te ardhmen te jetosh  
Gezo sot ashtu si do,  
Kerkoj nje liber qe me pelqen  
Pasioni im!

Vorrei vivere con chi amo  
parlare con chi ho vicino,  
mi piace vivere così,  
tra le mie cose, i miei strumenti.

Non aspetto un futuro,  
godo oggi quel che vivo.  
Vorrei un libro che mi piace,  
che mi appassioni!

Io sono i miei pensieri,  
la mia musica e la poesia,  
combattevo fino alla morte,  
per restare vivo...  
con chi mi piace!

*... e anche lui è felice!*



*Osserva un bambino sulla spiaggia,  
felice, raccoglie le conchiglie.  
Qual è il suo segreto? Qual è il suo segreto?  
Lui vive nel presente, si gode il sole!  
Non pensa al passato, non pensa al futuro!  
È qui! Ed è felice!*

## 13. Una Nuova Forza

(Testo e Musica: Marco Zappa, Tirana, 19.4.2014)

Live: Marco: Vocals, Shqiptare Lute

Goran: Accordeon (Hammond / Bass), Vocals - Ilir: Drums, Vocals

Studio: Marco: Clarinet, el. Bass - Niki Zappa: "Forza!" (finale)

PaRa Pa Pa...

Non avere mai fretta!  
Impara ad aspettare...  
A volte l'attesa è più bella  
di ciò che stavi cercando!  
Ma quando ... l'hai trovato,  
l'attesa ti sconvolge!

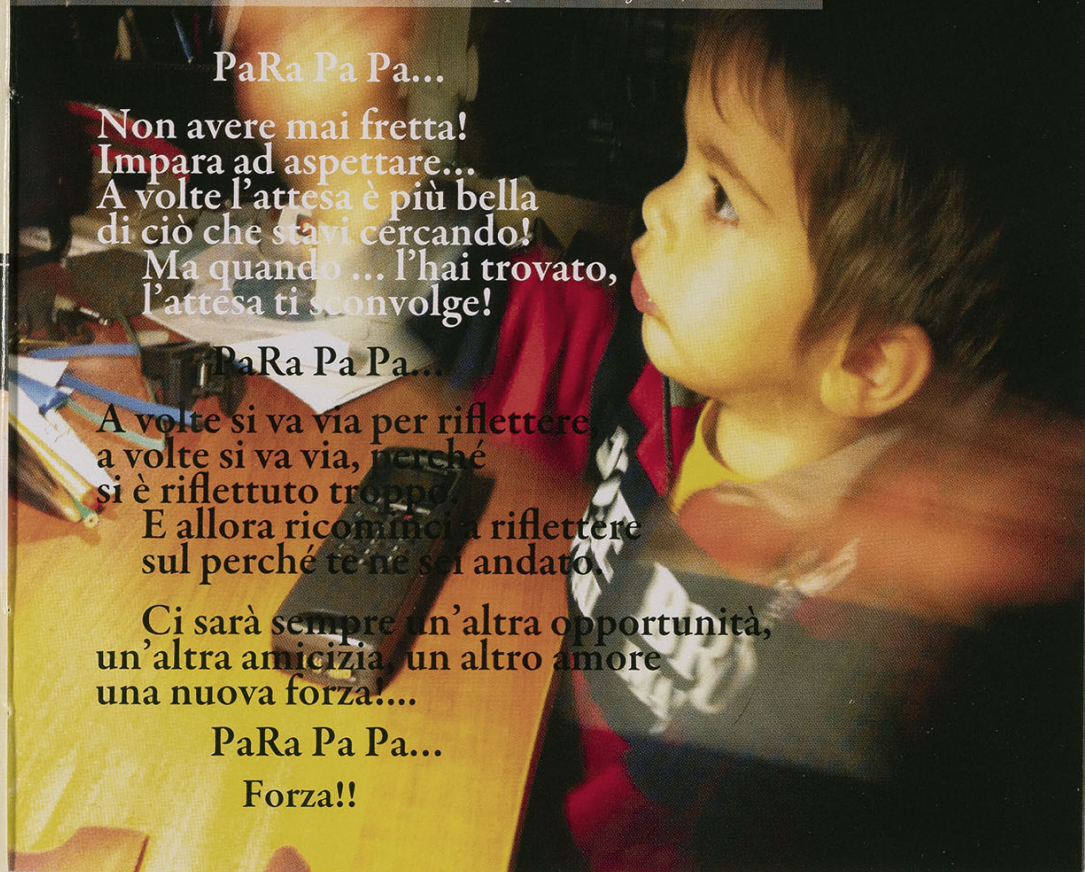
PaRa Pa Pa...

A volte si va via per riflettere  
a volte si va via, perché  
si è riflettuto troppo.  
E allora ricomincia a riflettere  
sul perché te ne sei andato.

Ci sarà sempre un'altra opportunità,  
un'altra amicizia, un altro amore  
una nuova forza....

PaRa Pa Pa...

Forza!!



BonusTrack

## MimmoErFrigorista

(Testo: MarcoZappa, Traghetto Durres-Ancona 9.8.2014)

Live: Marco: Vocals, Sbjiptare Clarinet - Goran: Accordeon (El. Piano / Bass), Vocals

Ilir: Drums, Vocals

Studio: Marco: Banjo

*“Attenzione prego! “Attenzione prego!  
Il frigorista Mimmo è atteso alla reception!”*

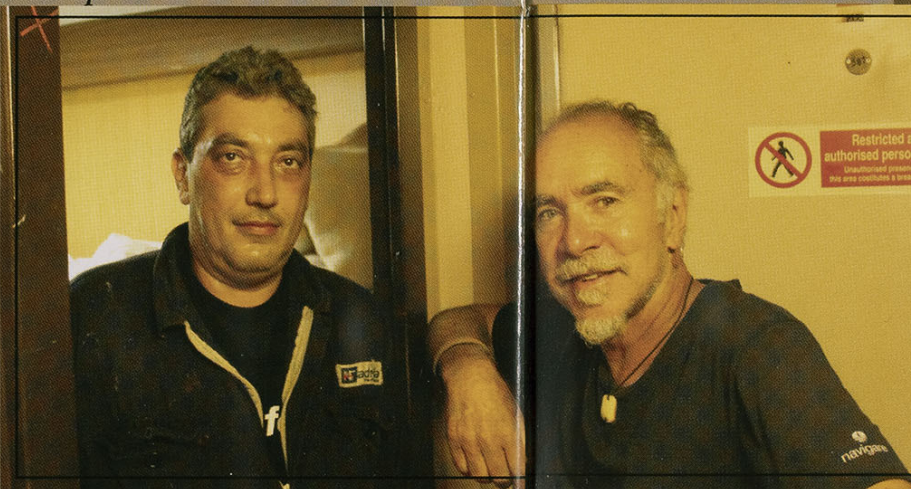
Una cabina, piccola, senza oblò,  
un letto sopra e un altro sotto,  
un lenzuolo, una coperta e un cuscino  
e caldo, tanto caldo da soffocare.

Eh! qui non si respira!  
Proprio, non si respira!  
Dentro la cabina  
proprio si muore!

La traversata è lunga e afosa,  
Vai tu, Ilir! deciso,  
alla reception,  
a reclamare...!

Alla reception, prima Ilir, poi altri quattro,  
poi dieci, poi venti, e poi quaranta!  
e caldo, un caldo da morire  
e tanta gente che, come me,  
è uscita a respirare...

*“Attenzione prego! “Attenzione prego!  
Il frigorista Mimmo è atteso alla reception!”*



E dopo un'ora, tranquillo, arriva lui,  
arriva Mimmo a... ispezionare,  
tuta bianca, attrezzi, e i ferri del mestiere  
pinze e cacciaviti e... mani nere:

*“Io so' Mimmo, er frigorista,  
in servizio 24 ore,  
qui non se dorme, se lavora!”*

*“Io so' Mimmo, er frigorista,  
scrivete pure questa canzone...  
ma non me fa... nna' in prigione!”*

*“Io so' Mimmo, er frigorista,  
in servizio 24 ore,  
qui non se dorme, se lavora!  
io so' Mimmo...,”*

*“Attenzione prego! “Attenzione prego!  
Il frigorista Mimmo è atteso alla reception!”*

**Marco Zappa** (Svizzera)

Voce, Chitarre, Chitarra Baritono, Liuto Albanese, Clarinetto Albanese, Cifteli, Bouzouki, Horn Flute, Basso Elettrico

**Goran Stojadinovic** (Serbia)

Digital Accordeon, Basso, Voce

**Ilir Kryekurti** (Albania)

Batteria, Percussioni, Voce

Special Guest

**Martha Mavroidi** (Grecia)

Voce, Liuto

Registrazioni dal vivo: CinemaLuxArthouse-Massagno, Lugano, 25 Ottobre 2014

Studio mobile: Audio4SA Graziano Monzeglio con Franco Monastero e Nicolò Parolini

Mixaggi e Master: MZSkorpionSoundStudio - 6514 Sementina

Novembre/Dicembre 2014

Sound Designer: Marco Zappa

Produzione: MZProduzioniTIDoc CH-6514 Sementina 2014

Foto:

- Thomas Radlwimmer D-82041 Deisenhofen
- Drago Stevanovic - Lugano
- René Pandis - Locarno
- Elena Martini & Tedi Dimashi - Pogradec (Al)
- Ilir Kryekurti - Tirana (Al)
- Marco Zappa - Sementina

Grafica e impaginazione:  
Ermioni Kavadia - Athens (Gr)

Ringraziamo:

- Anna Zürcher
- OtherMovie Film Festival Lugano (Drago Stevanovic)
- OtherMusic (René Pandis)
- CinemaLuxArtHouseMassagno (Maurice Nguyen)
- Kozett Noti & Elena Martini
- Admir Doçi
- Fatos Qerimaj & Fatmir Lela
- Besim Petrela



# Una Nuova Forza



©© 2015 MarcoZappaMusic

[www.marcozappa.ch](http://www.marcozappa.ch)